叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗伯特·巴尔的古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 罗伯特·巴尔的古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伯特·巴尔的古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɜːks] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɑːr]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG** **WORKS** **OF** **ROBERT** **BARR**
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的 罗伯特 巴尔

罗伯特·巴尔的古腾堡计划作品索引

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

[lɑːdʒ]
large
大的

大的

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk]
**#** **A** **ROCK** **IN** **THE** **BALTIC**
一个 岩石 在 这 波罗的海

波罗的海的一块岩石

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsk]
**#** **THE** **FACE** **AND** **THE** **MASK**
这 脸 和 这 面具

脸与面具

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm]
**#** **THE** **STRONG** **ARM**
这 强的 手臂

强臂

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'lɑːmz]
**#** **IN** **THE** **MIDST** **OF** **ALARMS**
在 这 中间 的 警报

警报声中

#	#	['dʒeni]	['bækstə(r)]	,	['dʒɜ:nəlɪst]	
#	**#**	**JENNIE**	**BAXTER**	**,**	**JOURNALIST**	
#	#	珍妮	巴克斯特	,	记者	

记者 珍妮·巴克斯特

#	#	[wʌn]	[deɪz]	['kɔ:tʃɪp]	
#	**#**	**ONE**	**DAY'S**	**COURTSHIP**	
#	#	一	天	求爱	

一日恋爱

#	#	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sti:mə(r)]	[tʃeə(r)]	
#	**#**	**IN**	**A**	**STEAMER**	**CHAIR**	
#	#	在	一个	汽船	椅子	

在蒸汽椅上

#	#	[frɒm; frəm]	[hu:z]	[bʊən]	
#	**#**	**FROM**	**WHOSE**	**BOURNE**	
#	#	从	谁	伯恩	

来自谁的伯恩

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ˌintə'vi:n]	
A	**WOMAN**	**INTERVENES**	
一个	女士	介入	

一名女子出面干预

#	#	[ðə; ði]	[sɒ:d]	['meɪkə(r)]	
#	**#**	**THE**	**SWORD**	**MAKER**	
#	#	这	剑	制造商	

铸剑师

#	#	[ðə; ði]	['traɪʌmfs]	[ɒv; əv]	[ju:'ʒɛn]	[væl'mɑ:nt]	
#	**#**	**THE**	**TRIUMPHS**	**OF**	**EUGÈNE**	**VALMONT**	
#	#	这	胜利	的	欧仁	瓦尔蒙特	

尤金·瓦尔蒙特的胜利

[ðə; ði]	-	
THE	**O'RUDDY**	
这	-	

奥鲁迪

#	#	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['feloʊz]	
#	**#**	**A**	**PRINCE**	**OF**	**GOOD**	**FELLOWS**	
#	#	一个	王子	的	好的	伙伴们	

好伙伴王子

#	#	[lɔ:d]	-	[ə'brɔ:d]	
#	**#**	**LORD**	**STRANLEIGH**	**ABROAD**	
#	#	主	-	国外	

斯特兰利勋爵海外行

#	#	['tɛklə]	
#	**#**	**TEKLA**	
#	#	泰克拉	

TEKLA

#	#	[ə; eɪ]	[ʃɪ'kɑ:gəʊ]	[ˌprɪn'ses]	
#	**#**	**A**	**CHICAGO**	**PRINCESS**	
#	#	一个	芝加哥	公主	

芝加哥公主

#	#	[ðə; ði]	['mju:təb(ə)l]	['meni]	
#	**#**	**THE**	**MUTABLE**	**MANY**	
#	#	这	可变	许多	

可变的多面性

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔːdə(r)]
 # # OVER THE BORDER
超过 这 边界

越过边境

[ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] [stiːl]
 # # THE SPECULATIONS OF JOHN STEELE
这 猜测 的 约翰 斯蒂尔

约翰·斯蒂尔的推测

[jʌŋ] [lɔːd] -
 # # YOUNG LORD STRANLEIGH
年轻的 主 -

年轻的斯特兰利勋爵

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk]
A ROCK IN THE BALTIC
一个 岩石 在 这 波罗的海

波罗的海的一块岩石

[baɪ] ['rɒbət] [bɑːr] , -
By Robert Barr , 1906
经过 罗伯特 巴尔 , -

罗伯特·巴尔著，1906年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋk]
CHAPTER I — THE INCIDENT AT THE BANK
章 我 一 这 事件 在 这 银行

第一章——银行事件

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ruːm]
CHAPTER II — IN THE SEWING - ROOM
章 二 一 在 这 缝纫 - 房间

第二章——缝纫室

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ɒn] [dek]
CHAPTER III — ON DECK
章 三、 一 在 甲板

第三章——甲板上

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — “ [æt; ət] [lɑːst] [ə'ləʊn]
CHAPTER IV — “ AT LAST ALONE
章 第四 一 “ 在 最后的 独自的

第四章——“终于独自一人”

” ['tʃæptə(r)] [viː] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz]['əʊvə(r)]
” CHAPTER V — AFTER THE OPERA IS OVER
” 章 V 一 后 这 歌剧 是 超过

第五章——歌剧落幕之后

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['maʊntən]
CHAPTER VI — FROM SEA TO MOUNTAIN
章 六年级 一 从 海 到 山

第六章——从海洋到山脉

['tʃæptə(r)] [sevn] — “ [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi]
CHAPTER VII — “ A WAY THEY HAVE IN THE NAVY
章 七 — ” 一个 方式 他们 有 在 这 海军

第七章——“海军中的一种方法”

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — “ [wen] ['dʒɒni] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm]
” CHAPTER VIII — “ WHEN JOHNNY COMES MARCHING HOME
” 章 八 — ” 什么时候 约翰尼 来 行军 家

第八章——“当约翰尼凯旋归来”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ɪn] ['rʌʃə]
” CHAPTER IX — IN RUSSIA
” 章 第九章 — 在 俄罗斯

第九章——在俄罗斯

['tʃæptə(r)] [eks] — [kə'læməti] [ˌʌn'siːn]
CHAPTER X — CALAMITY UNSEEN
章 X — 灾害 看不见

第十章——未见的灾难

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði] [snəʊ]
CHAPTER XI — THE SNOW
章 十一 — 这 雪

第十一章——雪

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['dredɪd] -
CHAPTER XII — THE DREADED TROGZMONDOFF
章 十二 — 这 令人恐惧的 -

第十二章——可怕的特罗格兹蒙多夫

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ɪn'træpt]
CHAPTER XIII — ENTRAPPED
章 十三 — 被困

第十三章——困境

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
CHAPTER XIV — A VOYAGE INTO THE UNKNOWN
章 十四 — 一个 航程 进入 这 未知

第十四章——未知之旅

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — “ [ə; eɪ] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [diːp]
CHAPTER XV — “ A HOME ON THE ROLLING DEEP
章 十五 — ” 一个 家 在 这 滚动 深的

第十五章——“波涛汹涌的深海上的家园”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [sel] ['nʌmbə(r)] [naɪn]
” CHAPTER XVI — CELL NUMBER NINE
” 章 十六 — 细胞 数字 九

第十六章——九号牢房

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['feləʊ] ['saɪəntɪst]
CHAPTER XVII — A FELLOW SCIENTIST
章 十七 — 一个 同伴 科学家

第十七章——一位科学家同行

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [sel] ['nʌmbə(r)] [wʌn]
CHAPTER XVIII — CELL NUMBER ONE
章 十八 — 细胞 数字 一

第十八章——一号牢房

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — “ [stəʊn] [wɔːlz] [duː; də] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [meɪk]
CHAPTER XIX — “ STONE WALLS DO NOT A PRISON MAKE
章 十九 — ” 石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作

第十九章——“石墙并非监狱”

” ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:baɪn] [jɒt]

”	CHAPTER	XX	—	ARRIVAL	OF	THE	TURBINE	YACHT
”	章	xx	—	到达	的	这	涡轮	游艇

第二十章——涡轮游艇的到来

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt]

CHAPTER	XXI	—	THE	ELOPEMENT
章	二十一	—	这	私奔

第二十一章——私奔

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:sk]

THE	FACE	AND	THE	MASK
这	脸	和	这	面具

脸和面具

[baɪ] ['rɒbət] [bɑ:r]

By	Robert	Barr
经过	罗伯特	巴尔

作者：罗伯特·巴尔

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [stəʊn] .

THE	WOMAN	OF	STONE	.
这	女士	的	石头	.

石头女人。

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] ['ænəki] .

THE	CHEMISTRY	OF	ANARCHY	.
这	化学	的	无政府状态	.

无政府主义的化学反应。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

THE	FEAR	OF	IT	.
这	害怕	的	它	.

对它的恐惧。

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] .

THE	METAMORPHOSES	OF	JOHNSON	.
这	变态	的	约翰逊	.

约翰逊的变形记。

[ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒəʊ] - .

THE	RECLAMATION	OF	JOE	HOLLENDS	.
这	开垦	的	乔	-	.

乔·霍伦兹的复兴。

[ðə; ði] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] .

THE	TYPE	-	WRITTEN	LETTER	.
这	类型	-	书面	信	.

打字信。

[ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

THE	DOOM	OF	LONDON	.
这	厄运	的	伦敦	.

伦敦的末日。

[waɪ] ['lʌndən] , [wɔ:nd] , [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] .

WHY	LONDON	,	WARNED	,	WAS	UNPREPARED	.
为什么	伦敦	,	警告	,	曾是	毫无准备	.

为什么伦敦被警告时毫无准备？

[ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
THE **COINCIDENCE** **THAT** **CAME** **AT** **LAST** **.**
这 巧合 那 来了 在 最后的 .

最终发生的巧合。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [sel] .
THE **AMERICAN** **WHO** **WANTED** **TO** **SELL** **.**
这 美国人 WHO 通缉 到 卖 .

想卖东西的美国人。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [siːz] [sɜː(r)] [dʒɒn] .
THE **AMERICAN** **SEES** **SIR** **JOHN** **.**
这 美国人 看到 先生 约翰 .

美国人见到了约翰爵士。

[haʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [held] [daʊn] [ðə; ði] [fɒg] .
HOW **THE** **SMOKE** **HELD** **DOWN** **THE** **FOG** **.**
如何 这 抽烟 握住 向下 这 多雾路段 .

烟雾如何压制了雾气。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ɪts] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
THE **TRAIN** **WITH** **ITS** **TRAIL** **OF** **THE** **DEAD** **.**
这 火车 和 它是 踪迹 的 这 死的 .

载着亡灵的列车。

[ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [ɒv; əv][diː] - .
THE **PREDICAMENT** **OF** **DE** **PLONVILLE** **.**
这 困境 的 德语 - .

德普隆维尔的困境。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspləʊsɪv] .
A **NEW** **EXPLOSIVE** **.**
一个 新的 爆炸物 .

一种新型炸药。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːˆrəm] [ˈmɪst(ə)ri] .
THE **GREAT** **PEGRAM** **MYSTERY** **.**
这 伟大的 佩格拉姆 神秘 .

佩格拉姆大谜团。

[deθ] [ˈkʌmɪθ] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] .
DEATH **COMETH** **SOON** **OR** **LATE** **.**
死亡 到来 很快 或者 晚的 .

死亡迟早会来临。

[haɪ] [steɪks] .
HIGH **STAKES** **.**
高的 赌注 .

高风险。

“ [weə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] .
“ **WHERE** **IGNORANCE** **IS** **BLISS** **.**
“ 在哪里 无知 是 极乐 .

“无知即是福。”

” [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [kʌb] [məkˈliːn] .
” **THE** **DEPARTURE** **OF** **CUB** **MCLEAN** **.**
” 这 离开 的 幼兽 麦克莱恩 .

“库布·麦克莱恩的离开。”

[əʊld] [ˈnʌmbə(r)] [ˈeɪti] - [sɪks] .
OLD **NUMBER** **EIGHTY** **-** **SIX** **.**
老的 数字 八十 - 六 .

旧号码八十六。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [mɑːkt] [kɑːdz] .
PLAYING WITH MARKED CARDS .
玩耍 和 标记 牌 .

使用做了标记的牌进行游戏。

[ðə; ði] ['bruːzərz] ['kɔːtʃɪp] .
THE BRUISER'S COURTSHIP .
这 斗士的 求爱 .

恶棍的求爱。

[ðə; ði] [reɪd] [ɒn] ['mɛlɪʃ] .
THE RAID ON MELLISH .
这 袭击 在 甜美的 .

突袭梅利什。

['straɪkɪŋ] [bæk] .
STRIKING BACK .
引人注目 后退 .

反击。

['krændəlz] [tʃɔɪs] .
CRANDALL'S CHOICE .
克兰德尔的 选择 .

克兰德尔的选择。

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['brædli] .
THE FAILURE OF BRADLEY .
这 失败 的 布拉德利 .

布拉德利的失败。

- [kən'vɜːt] .
RINGAMY'S CONVERT .
- 转变 .

RINGAMY 的皈依者。

[ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmə(r)] .
A SLIPPERY CUSTOMER .
一个 滑 顾客 .

一个狡猾的顾客。

[ðə; ði] [sɪksθ] [bentʃ] .
THE SIXTH BENCH .
这 第六 长椅 .

第六席位。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm]
THE STRONG ARM
这 强的 手臂

强壮的手臂

[baɪ] ['rɒbət] [bɑːr]
By Robert Barr
经过 罗伯特 巴尔

作者：罗伯特·巴尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒeɪlə(r)][ɒv; əv] -
CHAPTER I . — THE BEAUTIFUL JAILER OF GUDENFELS
章 我 . — 这 美丽的 狱卒 的 -

第一章——古登费尔斯的美丽狱卒

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:]
— THE REVENGE OF THE OUTLAW
— 这 复仇 的 这 取缔

— 亡命之徒的复仇

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
CHAPTER III . — A CITY OF FEAR
章 三、 . — 一个 城市 的 害怕

第三章——恐惧之城

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərə(r)]
CHAPTER IV . — THE PERIL OF THE EMPEROR
章 第四 . — 这 危险 的 这 皇帝

第四章——皇帝的危机

['tʃæptə(r)] [vi:] . — [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ['dægə(r)]
CHAPTER V . — THE NEEDLE DAGGER
章 V . — 这 针 匕首

第五章——针匕首

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ðə; ði] ['həʊli]
CHAPTER VI . — THE HOLY FEHM
章 六年级 . — 这 圣 费姆

第六章——神圣的费姆

[ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'pɒlədʒi]
THE COUNT'S APOLOGY
这 计数 道歉

伯爵的道歉

[kən'vɜ:tɪd]
CONVERTED
转换

已转换

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
AN INVITATION
一个 邀请

邀请函

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [gɪft]
THE ARCHBISHOP'S GIFT
这 大主教的 礼物

大主教的礼物

[kaʊnt] ['kɒnrædz] ['kɔ:tʃɪp]
COUNT KONRAD'S COURTSHIP
数数 康拉德的 求爱

康拉德伯爵的求爱

[ðə; ði] [lɒŋ] ['lædə(r)]
THE LONG LADDER
这 长的 梯子

长梯

“ ['dʒentlmən] : [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ GENTLEMEN : THE KING !
“ 先生们 : 这 国王 !

“先生们：国王！

” [ðə; ði] ['aʊə(r)] - [glɑːs]
” THE HOUR - GLASS
” 这 小时 - 玻璃

《沙漏》

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs]
THE WARRIOR MAID OF SAN CARLOS
这 战士 女佣 的 SAN 卡洛斯

圣卡洛斯的女战士

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['pɪdʒɪns]
THE AMBASSADOR'S PIGEONS
这 大使的 鸽子

大使的鸽子

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'lɑːmz]
IN THE MIDST OF ALARMS
在 这 中间 的 警报

在警报声中

[baɪ] ['rɒbət] Barr1894
By Robert Barr1894
经过 罗伯特 Barr1894

作者：罗伯特·巴尔，1894年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['dʒeni] ['bækstə(r)] ['dʒɜ:nəlɪst]
JENNIE **BAXTER** **JOURNALIST**
珍妮 巴克斯特 记者

记者珍妮·巴克斯特

[baɪ] ['rɒbət] [bɑ:r]
By **Robert** **Barr**
经过 罗伯特 巴尔

作者：罗伯特·巴尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['dʒeni] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [twɑ:'let] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
CHAPTER **I** **.** **JENNIE** **MAKES** **HER** **TOILETTE** **AND** **THE** **ACQUAINTANCE** **OF** **A**
章 我 . 珍妮 制作 她 厕所 和 这 熟人 的 一个
['pɔ:tə(r)]
PORTER
搬运工

第一章 珍妮梳妆打扮，并结识了一位搬运工

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['dʒeni] [hæz; həz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['editəz]
JENNIE **HAS** **IMPORTANT** **CONFERENCES** **WITH** **TWO** **IMPORTANT** **EDITORS**
珍妮 有 重要的 会议 和 二 重要的 编辑

珍妮要和两位重要编辑进行重要会面。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['dʒeni] ['ɪntərˌvjʊ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'fɪʃ(ə)l]
JENNIE **INTERVIEWS** **A** **FRIGHTENED** **OFFICIAL**
珍妮 访谈 一个 害怕 官方的

珍妮采访了一位惊恐的官员

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['dʒeni] [lɜ:rnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

JENNIE	LEARNS	ABOUT	THE	DIAMONDS	OF	THE	PRINCESS
珍妮	学习	关于	这	钻石	的	这	公主

珍妮了解了公主的钻石

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['dʒeni] [mi:ts] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tektɪv]

CHAPTER	V	.	JENNIE	MEETS	A	GREAT	DETECTIVE
章	V	.	珍妮	满足	一个	伟大的	侦探

第五章 珍妮遇见了一位伟大的侦探

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['dʒeni] [sɔlv, sɔ:lv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɪst(ə)ri]

JENNIE	SOLVES	THE	DIAMOND	MYSTERY
珍妮	解决	这	钻石	神秘

珍妮解开了钻石之谜

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['dʒeni] [ə'reindʒ] [ə; eɪ] [ˌsɪndə'relə] ['vɪzɪt]

JENNIE	ARRANGES	A	CINDERELLA	VISIT
珍妮	安排	一个	灰姑娘	访问

珍妮安排了一次灰姑娘的拜访

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['dʒeni] ['mɪksɪz] [wɪð] [ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ɒv; əv] [ɜ:θ]

JENNIE	MIXES	WITH	THE	ELITE	OF	EARTH
珍妮	混合	和	这	精英	的	地球

珍妮与地球精英交往

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['dʒeni] ['ri:əlaɪzɪz] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vents] [kɑ:st] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd]

JENNIE	REALIZES	THAT	GREAT	EVENTS	CAST	THEIR	SHADOWS	BEHIND
珍妮	意识到	那	伟大的	活动	投掷	他们的	阴影	在后面

珍妮意识到，伟大的事件会在背后投下阴影。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['dʒeni] [ə'sɪsts] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self]

CHAPTER	X	.	JENNIE	ASSISTS	IN	SEARCHING	FOR	HERSELF
章	X	.	珍妮	助攻	在	搜索	为了	她自己

第十章 珍妮协助寻找自我

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['dʒeni] [ɪ'lu:dz] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]

JENNIE	ELUDES	AN	OFFER	OF	MARRIAGE
珍妮	逃避	一个	提供	的	婚姻

珍妮拒绝了求婚

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['dʒeni] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['si:krət]
JENNIE **TOUCHES** **THE** **EDGE** **OF** **A** **GOVERNMENT** **SECRET**
珍妮 触摸 这 边缘 的 一个 政府 秘密

珍妮触及了政府秘密的边缘

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['dʒeni] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ti:] [ænd; ənd] ['gɒsɪp]
JENNIE **INDULGES** **IN** **TEA** **AND** **GOSSIP**
珍妮 放纵 在 茶 和 闲话

珍妮喜欢喝茶和八卦

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['dʒeni] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)]
JENNIE **BECOMES** **A** **SPECIAL** **POLICE** **OFFICER**
珍妮 变成 一个 特别的 警察 官

珍妮成为了一名特警

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['dʒeni] [bi'stəu] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s]
JENNIE **BESTOWS** **INFORMATION** **UPON** **THE** **CHIEF** **OF** **POLICE**
珍妮 授予 信息 之上 这 首席 的 警察

珍妮·贝斯托夫向警察局长提供了信息

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['dʒeni] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['wɪzəd] [ɪn] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['ætɪk]
JENNIE **VISITS** **A** **MODERN** **WIZARD** **IN** **HIS** **MAGIC** **ATTIC**
珍妮 访问 一个 现代的 巫师 在 他的 魔法 阁楼

珍妮拜访了一位住在魔法阁楼里的现代巫师。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['dʒeni] [ɪn'geɪdʒiz] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [kɑ:(r)]
JENNIE **ENGAGES** **A** **ROOM** **IN** **A** **SLEEPING** **CAR**
珍妮 参与 一个 房间 在 一个 睡眠 车

珍妮在卧铺车厢里租了一个房间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['dʒeni] [in'djuə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] ['dʒɜ:ni]
JENNIE ENDURES A TERRIBLE NIGHT JOURNEY
珍妮 持续 一个 糟糕的 夜晚 旅行

珍妮经历了一场可怕的夜间旅程

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['dʒeni] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
JENNIE EXPERIENCES
珍妮 经历

珍妮的经历

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf]
THE SURPRISE OF HER LIFE
这 惊喜 的 她 生活

她一生中最惊喜的事

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['dʒeni] [kən'və:s] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
JENNIE CONVERSES WITH A YOUNG MAN SHE THINKS MUCH OF
珍妮 匡威 和 一个 年轻的 男人 她 思考 很多 的

珍妮与一位她很喜欢的年轻男子交谈

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['dʒeni] [ki:ps] [step] [wɪð] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑ:tʃ]
JENNIE KEEPS STEP WITH THE WEDDING MARCH
珍妮 保持 步 和 这 婚礼 行进

珍妮与婚礼进行曲的节奏保持一致

['rɒbət] [bɑ:rz]
Robert Barr's
罗伯特 巴尔的

罗伯特·巴尔的

[wʌn] [deɪz] ['kɔ:tʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] Fame1896
One Day's Courtship and The Heralds of Fame1896
一 天 求爱 和 这 先驱者 的 Fame1896

《一日求爱》和《名望的使者》1896

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[wʌn] [deɪz] ['kɔ:tʃɪp]
One Day's Courtship
一 天 求爱

一日求爱

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	**II**
章	二

第二章

['tʃæptə(r)][θri:]

Chapter	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:]

Chapter	**IV**
章	第四

第四章

['tʃæptə(r)][vi:]

Chapter	**V**
章	V

第五章

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

Chapter	**VI**
章	六年级

第六章

['tʃæptə(r)][sevn]

Chapter	**VII**
章	七

第七章

[ðə; ði]['herəld][ɒv; əv] [feɪm]

The	**Heralds**	**of**	**Fame**
这	先驱者	的	名声

名誉使者

['tʃæptə(r)][ai]

Chapter	**I**
章	我

第一章

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	**II**
章	二

第二章

['tʃæptə(r)][θri:]

Chapter	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:]

Chapter	**IV**
章	第四

第四章

['tʃæptə(r)][vi:]

Chapter	**V**
章	V

第五章

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

Chapter	**VI**
章	六年级

第六章

['rɒbət] [bɑ:rz]
Robert **Barr's**
罗伯特 巴尔的

罗伯特·巴尔的

[ɪn][ə; eɪ]['sti:mə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
In **a** **Steamer** **Chair** **and** **Other** **Stories**
在 一个 汽船 椅子 和 其他 故事

《在蒸汽椅上》及其他故事

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[ɪn][ə; eɪ]['sti:mə(r)][tʃeə(r)]
In **a** **Steamer** **Chair**
在 一个 汽船 椅子

在蒸汽椅上

['mɪsɪz] . [trə'meɪn]
Mrs **.** **Tremain**
太太 . 特雷曼

特雷曼夫人

[ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk]
Share **and** **Share** **Alike**
分享 和 分享 相似

分享和共享

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [baʊ; bəʊ]
An **International** **Bow**
一个 国际的 弓

国际弓

[ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn]
A **Ladies** **'** **Man**
一个 女士们 - 男人

风流成性的男人

[ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] ['pleər]
A **Society** **for** **the** **Reformation** **of** **Poker** **Players**
一个 社会 为了 这 宗教改革 的 扑克 球员

扑克玩家改革协会

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [lɪst]
The **Man** **Who** **was** **Not** **on** **the** **Passenger** **List**
这 男人 WHO 曾是 不是 在 这 乘客 列表

不在乘客名单上的人

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] -
The **Terrible** **Experience** **of** **Plodkins**
这 糟糕的 经验 的 -

笨蛋的可怕经历

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['fi:və(r)]
A **Case** **of** **Fever**
一个 案件 的 发烧

一例发烧病例

[haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sti:mə(r)] [aʊt]
How **the** **Captain** **Got** **His** **Steamer** **Out**
如何 这 队长 得到 他的 汽船 出去

船长是如何把他的汽船弄出来的

[maɪ] ['stəʊəweɪ]
My **Stowaway**
我的 偷渡者

我的偷渡者

[ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['stɔːri]
The **Purser's** **Story**
这 乘务长的 故事

事务长的故事

[mɪs] [məkˈmɪlən]
Miss **McMillan**
错过 麦克米兰

麦克米兰小姐

[frɒm; frəm] [huːz] [bʊən]
FROM **WHOSE** **BOURNE**
从 谁 伯恩

来自谁的伯恩

[baɪ] ['rɒbət] [bɑːr] ([luːk] [ʃɑːp]) -
By **Robert** **Barr** **(** **Luke** **Sharp** **)** **1893**
经过 罗伯特 巴尔 (卢克 锋利的) -

罗伯特·巴尔（卢克·夏普）著，1893年

['ɜːn]
URNE
urne

厄恩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪst] ?
" **Do** **You** **Think** **I** **Shall** **Be** **Missed** **?**
" 做 你 思考 我 将 是 错过 ?

你认为我会被人怀念吗?

" [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
" **He** **Again** **Sat** **in** **the** **Rocking** **-** **chair** **.**
" 他 再次 星期六 在 这 摇滚 - 椅子 .

他又坐在摇椅上了。

[hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

He	Saw	Standing	Beside	Him	a	Stranger	.
他	锯	常设	旁	他	一个	陌生人	.

他看见一个陌生人站在他旁边。

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

威尼斯。

[ɪn] ['venɪs] .

In	Venice	.
在	威尼斯	.

在威尼斯。

[ðə; ði] ['brɛntən] ['mɜːdə(r)] .

The	Brenton	Murder	.
这	布伦顿	谋杀	.

布伦顿谋杀案。

['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

Mrs	.	Brenton	.
太太	.	布伦顿	.

布伦顿夫人。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [tɔɪ] .

The	Broken	Toy	.
这	破碎的	玩具	.

破损的玩具。

" [ʃiːz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] . "

"	She's	Pretty	As	a	Picture	.	"
"	她是	漂亮的	作为	一个	图片	.	"

“她美得像一幅画。”

" ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] .

"	Raising	the	Veil	.
"	提高	这	面纱	.

“揭开面纱。”

" [dʒeɪn] .

"	Jane	.
"	简	.

简。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

The	Detective	.
这	侦探	.

侦探。

[dʒeɪn] ['mɔːt(ə)n] .

Jane	Morton	.
简	莫顿	.

简·莫顿。

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	Why	Did	I	Do	It	?
"	哦	,	为什么	做过	我	做	它	?

“哦，我为什么要这么做？”

" [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [dɒk] .

"	In	the	Prisoner's	Dock	.
"	在	这	囚犯的	码头	.

“在被告席上。”

" [ai] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" I Feel Very Grateful to You . "
" 我 感觉 非常 感激的 到 你 . "

我非常感激你。

" ['gɪlti] !
" Guilty !
" 有罪的 !

“有罪的!

['gɪlti] [ɒv; əv] [wɒt] ?
Guilty of What ?
有罪的 的 什么 ?

犯了什么罪?

" [ðə; ði] [sɒːd] ['meɪkə(r)]
" THE SWORD MAKER
" 这 剑 制造商

《铸剑师》

[baɪ] ['rɒbət] Barr1910
By Robert Barr1910
经过 罗伯特 Barr1910

作者：罗伯特·巴尔，1910年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [sɒːd] ['meɪkə(r)]
THE SWORD MAKER
这 剑 制造商

铸剑师

[ai] . [æn; ən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
I . AN OFFER TO OPEN THE RIVER
我 . 一个 提供 到 打开 这 河

一、开放河流的提议

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz] [strʌk]
THE BARGAIN IS STRUCK
这 便宜货 是 击

交易达成

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪənˌwɜːkə]
DISSENSION IN THE IRONWORKERS
纠纷 在 这 钢铁工人

钢铁工人内部的分歧

- [gɪld]
' GUILD
- 公会

'公会

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ['æmbrəʊz]

THE	**DISTURBING**	**JOURNEY**	**OF**	**FATHER**	**AMBROSE**
这	令人不安	旅行	的	父亲	安布罗斯

安布罗斯神父令人不安的旅程

[viː] . [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [vɒn] ['seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [kə'ləʊn]

V	**.**	**THE**	**COUNTESS**	**VON**	**SAYN**	**AND**	**THE**	**ARCHBISHOP**	**OF**	**COLOGNE**
V	.	这	伯爵夫人	冯	赛恩	和	这	大主教	的	科隆

五、塞恩伯爵夫人与科隆大主教

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

TO	**BE**	**KEPT**	**SECRET**	**FROM**	**THE**	**COUNTESS**
到	是	保留	秘密	从	这	伯爵夫人

必须对伯爵夫人保密

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

['mjuːtəni] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs]

MUTINY	**IN**	**THE**	**WILDERNESS**
兵变	在	这	荒野

荒野叛变

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['liːdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gəʊld]

THE	**MISSING**	**LEADER**	**AND**	**THE**	**MISSING**	**GOLD**
这	丢失的	领导者	和	这	丢失的	金子

失踪的领袖和失踪的黄金

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['sɒləm] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]

A	**SOLEMN**	**PROPOSAL**	**OF**	**MARRIAGE**
一个	庄严	提议	的	婚姻

庄严的求婚

[eks] . [ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] ['kɒnfərəns]

X	**.**	**A**	**CALAMITOUS**	**CONFERENCE**
X	.	一个	灾难性的	会议

十、一场灾难性的会议

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**:**
十一	.

十一、

[gəʊld] [gə'lɔ:(r)] [ðæt] [teɪks] [tu:; tə] [ɪt'self] [wɪŋz]
GOLD **GALORE** **THAT** **TAKES** **TO** **ITSELF** **WINGS**
金子 数不胜数 那 需要 到 本身 翅膀

金色的海洋，仿佛长出了翅膀

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [red] ['mɑ:greɪv] [ɒv; əv] ['fɜ:rstənbɜ:rg]
THE **LAUGHING** **RED** **MARGRAVE** **OF** **FURSTENBERG**
这 笑 红色的 侯爵 的 弗斯滕伯格

弗斯滕贝格的笑面红侯爵

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

“ [ə; eɪ] ['sentəns] ; [kʌm] , [prɪ'peə(r)] !
“ **A** **SENTENCE** **;** **COME** **,** **PREPARE** **!**
“ 一个 句子 ; 来 , 准备 !

“一个句子；来，准备！”

” [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
” **XIV** **.**
” 十四 .

”十四、

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] -
THE **PRISONER** **OF** **EHRENFELS**
这 囚犯 的 -

埃伦费尔斯的囚徒

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['dʒɜ:rniz] [end] [ɪn] ['lʌvəz] - ['mi:tɪŋ]
JOURNEYS **END** **IN** **LOVERS** **'** **MEETING**
旅程 结尾 在 恋人 - 会议

旅程的终点是恋人的相遇

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[maɪ] ['leɪdi] ['skætə] [ðə; ði] ['fri:,bu:tə] [ænd; ənd] ['kæptʃəz] [ðeə(r)] [tʃi:f]
MY **LADY** **SCATTERS** **THE** **FREEBOOTERS** **AND** **CAPTURES** **THEIR** **CHIEF**
我的 女士 散布 这 自由掠夺者 和 捕捉 他们的 首席

我的夫人击溃了那些自由掠夺者，并俘虏了他们的首领。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['emprəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)]
“ **FOR** **THE** **EMPRESS** **,** **AND** **NOT** **FOR** **THE** **EMPIRE**
“ 为了 这 皇后 , 和 不是 为了 这 帝国

“为了女皇，而不是为了帝国”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" **XVIII** .
" 十八 .

"十八、

[ðə; ði] [spːd] ['meɪkə(r)][æt; ət] [beɪ]
THE **SWORD** **MAKER** **AT** **BAY**
这 剑 制造商 在 湾

剑匠陷入困境

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [bɪˈtrəʊð(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
THE **BETROTHAL** **IN** **THE** **GARDEN**
这 订婚 在 这 花园

花园里的订婚

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
THE **MYSTERY** **OF** **THE** **FOREST**
这 神秘 的 这 森林

森林之谜

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['mærɪdʒ]
A **SECRET** **MARRIAGE**
一个 秘密 婚姻

秘密婚姻

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['mædʒɪstiz]
LONG **LIVE** **THEIR** **MAJESTIES**
长的 居住 他们的 陛下

陛下万岁

[ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]
The **Triumphs** **of**
这 胜利 的

胜利

[juːˈʒɛn] [vælˈmɑːnt]
Eugène **Valmont**
欧仁 瓦尔蒙特

尤金·瓦尔蒙

[baɪ]
By
经过

经过

['rɒbət] [bɑ:r]
Robert Barr
罗伯特 巴尔

罗伯特·巴尔

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['daɪəməndz] - .
The Mystery of the Five Hundred Diamonds 32 .
这 神秘 的 这 五 百 钻石 - .

五百颗钻石之谜 32.

[ðə; ði][ˌsaɪə'mi:z] [twɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] - ['θrəʊə(r)] - .
The Siamese Twin of a Bomb - Thrower 283 .
这 暹罗猫 双 的 一个 炸弹 - 投掷者 - .

投弹手的连体双胞胎 283。

[ðə; ði] [klu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [spu:n] - .
The Clue of the Silver Spoons 654 .
这 线索 的 这 银 勺子 - .

银勺子的线索 654。

[lɔ:d] - ['mɪsɪŋ] ['fɔ:tʃu:n] - .
Lord Chizelrigg's Missing Fortune 825 .
主 - 丢失的 财富 - .

奇泽里格勋爵遗失的财富 825。

[ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['kəʊtəri] - .
The Absent - Minded Coterie 1036 .
这 缺席的 - 有思想 小圈子 - .

心不在焉的小团体 1036。

[ðə; ði] [gəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] - [fʊt] - .
The Ghost with the Club - Foot 1397 .
这 鬼 和 这 俱乐部 - 脚 - .

跛脚幽灵 1397。

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][waɪ'əʊmɪŋ][ed] - .
The Liberation of Wyoming Ed 1658 .
这 解放 的 怀俄明州 艾德 - .

1658 年怀俄明解放。

['leɪdi] [ə'lɪʃəz] ['emərəldz] -
Lady Alicia's Emeralds 184
女士 艾丽西亚的 祖母绿 -

艾丽西亚夫人的祖母绿 184

[ə'pendɪks] : [tu:] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] PARODIES1 .
APPENDIX : TWO SHERLOCK HOLMES PARODIES1 .
附录 : 二 夏洛克 福尔摩斯 PARODIES1 .

附录：两个夏洛克·福尔摩斯戏仿作品1.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - - - .
The Adventures of Sherlaw Kombs 2042 .
这 冒险 的 - - - .

夏洛·科姆斯历险记 2042。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][swæg] -
The Adventure of the Second Swag 212
这 冒险 的 这 第二 纪念品 -

第二件战利品的冒险 212

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv]
A **Prince** **of**
一个 王子 的

一位王子

[gʊd] ['feloʊz]
Good **Fellows**
好的 研究员

好伙伴

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] [bɑːr]
Robert **Barr**
罗伯特 巴尔

罗伯特·巴尔

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents]
A **TABLE** **of** **the** **CONTENTS**
一个 桌子 的 这 内容

目录

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪntə'viːn] [wʌn]
The **King** **Intervenes** **1**
这 国王 介入 1

国王出手干预 1

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪnz] -
The **King** **Dines** **29**
这 国王 餐厅 -

国王用餐 29

[ðə; ði] [kɪŋz] [trɪst] -
The **King's** **Tryst** **47**
这 国王学院 幽会 -

国王的幽会 47

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪts] -
The **King** **Investigates** **77**
这 国王 调查 -

国王调查77

[ðə; ði] [kɪŋz] [gəʊld] -
The **King's** **Gold** **113**
这 国王学院 金子 -

国王的黄金 113

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] - ['begɪŋ] -
The **King** **A** **-** **Begging** **147**
这 国王 一个 - 乞讨 -

国王乞讨 147

[ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪzɪt] -
The **King's** **Visit** **185**
这 国王学院 访问 -

国王的来访 185

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'splɔ:(r)] -
The **King** **Explores** **213**
这 国王 探索 -

国王探索213

[ðə; ði] [kɪŋ] [drɪŋks] -
The **King** **Drinks** **243**
这 国王 饮料 -

国王喝了243杯

[ðə; ði] [kɪŋ] [seɪlz] -
The **King** **Sails** **269**
这 国王 帆 -

国王扬帆起航 269

[ðə; ði] [kɪŋ] [wedz] -
The **King** **Weds** **297**
这 国王 星期三 -

国王结婚 297

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **of** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] ['frʌntɪspi:s]
The **Prince** **of** **Good** **Fellows** **Frontispiece**
这 王子 的 好的 研究员 卷首插图

《好伙伴王子》扉页

['feɪsɪŋ]
Facing
面向

面对

[peɪdʒ]
page
页

页

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['feləʊ] ! ” [fɔ:r]
“ **Out** **of** **the** **way** **,** **fellow** **!** **”** **4**
“ 出去 的 这 方式 , 同伴 ! ” 4

“让开，伙计！”4

“ ['hedzmən] , [du:; də][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] ” - “
“ **Headsman** **,** **do** **your** **duty** **”** **26** **“**
“ 刽子手 , 做 你的 责任 ” - “

“刽子手，履行你的职责” 26“

- [æz; əz][ju:; jʊ][get] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] , [bju:'kænən] , - [rɪ'plaɪd][dʒeɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
' **As** **you** **get** **north** **of** **Sterling** **,** **Buchanan** **,** **'** **replied** **James** **,** **with** **a** **smile** **,**
- 作为 你 得到 北 的 英镑 , 布坎南 , - 回复 詹姆斯 , 和 一个 微笑 ,

“当你过了斯特灵镇往北走的时候，布坎南，”詹姆斯笑着回答道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][aʊt][tu:; tə][daɪn] - ” -
' **it** **is** **customary** **to** **bring** **the** **knife** **with** **you** **when** **you** **go** **out** **to** **dine** **'** **”** **42**
- 它 是 习惯 到 带来 这 刀 和 你 什么时候 你 去 出去 到 用餐 - ” -

“外出就餐时带刀是惯例”42

“ [maɪ][feə(r)][æn'tægənɪst] , [ai][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] ” -
“ **My** **fair** **antagonist** **,** **I** **bid** **you** **good** **-** **night** **”** **74**
“ 我的 公平的 反派 , 我 出价 你 好的 - 夜晚 ” -

“我美丽的对手，晚安。” 74

“ [ðə; ði] ['fɔːti] - [wʌn] [triːz] [bɔː(r)][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] ” -

“	The	forty	-	one	trees	bore	their	burden	”	110
“	这	四十	-	一	树木	钻孔	他们的	负担	”	-

“四十一棵树承担了它们的重担” 110

“ [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæn] ” -

“	The	figure	of	a	tall	man	”	126
“	这	数字	的	一个	高的	男人	”	-

“一个高个男人的身影” 126

“ [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [fə'riːniː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɔːz] - [laɪk] [wɪŋz] ” -

“	With	a	wild	scream	Farini	endeavoured	to	support	himself	with	his	gauze	-	like	wings	”	144
“	和	一个	荒野	尖叫	法里尼	努力	到	支持	他自己	和	他的	纱布	-	喜欢	翅膀	”	-

“法里尼发出一声凄厉的尖叫，试图用他那薄如蝉翼的翅膀支撑住自己”144

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] [ˌθɜː'tiːn] ['stænzə] , [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]['begə(r)][mæn] - ” -

“	The	King	had	composed	a	poem	in	thirteen	stanzas	,	entitled	'	The	Beggar	Man	'	”	148
“	这	国王	有	由	一个	诗	在	十三	诗节	,	标题	-	这	乞丐	男人	-	”	-

“国王创作了一首十三节的诗，题为《乞丐》”148

“ [faɪv] ['stɔːlwət] ['rʌfiən] [fel] [ə'pɒn][hɪm] ” - “

“	Five	stalwart	ruffians	fell	upon	him	”	162	“
“	五	坚定的	恶棍	跌倒	之上	他	”	-	“

“五个身强力壮的恶棍扑向了他” 162

- [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒeɪmz] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , - [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] ” -

'	I	am	James	,	King	of	Scotland	,	'	he	proclaimed	in	stentorian	tones	”	178
-	我	是	詹姆斯	,	国王	的	苏格兰	,	-	他	宣布	在	洪亮的	音调	”	-

“我是苏格兰国王詹姆斯，”他用洪亮的声音宣布道。178

“ [æt; ət][lɑːst][mək'næb] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft][hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] ['flægən] ” -

“	At	last	MacNab	sprang	to	his	feet	,	holding	aloft	his	brimming	flagon	”	201
“	在	最后的	麦克纳布	弹簧	到	他的	脚	,	保持	高空	他的	充满	酒壶	”	-

“最后，麦克纳布猛地站起身来，高举着他那满溢的酒壶”201

“ [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] , [ænd; ənd] ['entəd] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] ” -

“	The	strangers	were	most	hospitably	entertained	,	and	entered	thoroughly	into	the	spirit	of	the	festivities	”	234
“	这	陌生人	是	最多	热情好客	娱乐	,	和	进入	彻底	进入	这	精神	的	这	庆祝活动	”	-

“这些陌生人受到了非常热情的款待，并完全融入了节日的气氛中”234

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [fɔː'bəudiŋ] , [bʌt; bət] [trɔt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ” -

“	The	King	,	however	,	appeared	to	have	no	forebodings	,	but	trotted	along	with	great	complacency	”	246
“	这	国王	,	然而	,	出现	到	有	不	不祥的预感	,	但	小跑	沿着	和	伟大的	自满	”	-

“然而，国王似乎毫无预感，反而十分自满地小跑前进”246

“ [ðə; ði] [tuː] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ” -

“	The	two	went	outside	and	took	the	road	by	which	they	had	come	”	270
“	这	二	去	外部	和	采取	这	路	经过	哪个	他们	有	来	”	-

“两人走到外面，沿着他们来时的路走了。”270

[lɔːd] -
LORD **STRANLEIGH**
主 -

斯特兰利勋爵

[əˈbrɔːd]
ABROAD
国外

国外

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] [bɑːr]
ROBERT **BARR**
罗伯特 巴尔

罗伯特·巴尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . — [lɔːd] - [ɔːl][æt; ət] [siː] ['sɛvən]
I **.** **—** **Lord** **Stranleigh** **all** **at** **Sea** **7**
我 . — 主 - 全部 在 海 7

一、斯特兰利勋爵全员出海 7

[ˌaɪ ˈaɪ] . —
II **.** **—**
二 . —

二、—

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] -
An **Automobile** **Ride** **49**
一个 汽车 骑 -

汽车之旅 49

[θriː] . — [ðə; ði][gɒd][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] -
III **.** **—** **The** **God** **in** **the** **Car** **87**
三、 . — 这 上帝 在 这 车 -

三、——车里的上帝 87

[ˌaɪ ˈviː] . —
IV **.** **—**
第四 . —

四、—

[ðə; ði][mæd] [mɪs] [ˌmɑːtuːˈriːn] -
The **Mad** **Miss** **Maturin** **125**
这 疯狂的 错过 成熟素 -

疯狂的马图林小姐 125

[viː] . — [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] -
V **.** **—** **In** **Search** **of** **Game** **164**
V . — 在 搜索 的 游戏 -

V.—寻找游戏164

['sɪksθ] . —
VI **.** **—**
六年级 . —

六、

[ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ['prɪz(ə)nə(r)] -
The **Bunk** **House** **Prisoner** **209**
这 假寐 房子 囚犯 -

囚室囚犯209

[sevn] . —
VII **.** **—**
七 . —

第七章——

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] -
The **End** **of** **the** **Contest** **259**
这 结尾 的 这 竞赛 -

比赛结束 259

['tɛklə]
TEKLA
泰克拉

TEKLA

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:(r)]
A **ROMANCE** **OF** **LOVE** **AND** **WAR**
一个 浪漫 的 爱 和 战争

爱情与战争的浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] [bɑ:r]
ROBERT **BARR**
罗伯特 巴尔

罗伯特·巴尔

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] ['empərə(r)] ['entəz] [tri:vz] [wʌn]
I **.** **THE** **EMPEROR** **ENTERS** **TREVES** **1**
我 . 这 皇帝 进入 特雷夫斯 1

一、皇帝进入特里维斯 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['ɑ:tʃə(r)] [ˌintrə'dju:sis] [hɪm'self] -
THE **ARCHER** **INTRODUCES** **HIMSELF** **13**
这 射手 介绍 他自己 -

弓箭手自我介绍 13

[θriː] . ['lɪsnər] [hɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] -

III	.	LISTENERS	HEAR	LITTLE	GOOD	OF	THEMSELVES	28
三、	.	听众	听到	小的	好的	的	他们自己	-

三、听众很少听到对自己有利的评价 28

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ˌdisə'piə] -

THE	EMPEROR	DISAPPEARS	42
这	皇帝	消失	-

皇帝消失了 42

[viː] . [lʌv] [liːdz] [ðə; ði] [wei] -

V	.	LOVE	LEADS	THE	WAY	55
V	.	爱	线索	这	方式	-

五、爱指引方向 55

['sɪksθ] . [æn; ən] [ʌn'wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [deɪ] -

VI	.	AN	UNWISHED	-	FOR	MARRIAGE	DAY	62
六年级	.	一个	不情愿的	-	为了	婚姻	天	-

六、不情愿的婚礼 62

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] -

THE	FLIGHT	OF	THE	COUNTESS	69
这	航班	的	这	伯爵夫人	-

伯爵夫人的逃亡 69

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['reɪpiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] -

THE	RAPIER	AND	THE	BROADSWORD	80
这	细剑	和	这	阔剑	-

细剑与阔剑 80

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [pə'leɪʃ(ə)l] ['prɪz(ə)n] -

A	PALATIAL	PRISON	92
一个	宫殿	监狱	-

一座宫殿般的监狱 92

[eks] . [ðə; ði] [ˌɪntə'septid] ['fjʊdʒətɪv] -

X	.	THE	INTERCEPTED	FUGITIVES	99
X	.	这	截获	逃犯	-

X. 被截获的逃犯 99

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] -

XI	.	IN	QUEST	OF	A	WIFE	WITH	A	TROOP	OF	HORSE	112
十一	.	在	寻求	的	一个	妻子	和	一个	部队	的	马	-

十一、寻找妻子，带着一群骑兵 112

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['kju:pɪdz] [baʊ; bəʊ] [gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] -

CUPID'S	BOW	GIVES	PLACE	TO	THE	ARCHER'S	123
丘比特的	弓	给予	地方	到	这	弓箭手的	-

丘比特之弓让位于弓箭手的123

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [blæk] [kaʊnt] [ɪz] [pə'sweɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['empərə(r)] -

THE	BLACK	COUNT	IS	PERSUADED	NOT	TO	HANG	HIS	EMPEROR	134
这	黑色的	数数	是	被说服	不是	到	悬挂	他的	皇帝	-

黑伯爵被劝阻不要绞死他的皇帝 134

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['welkəm] -

A	RELUCTANT	WELCOME	148
一个	不情愿的	欢迎	-

勉强的欢迎 148

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['kɑ:s(ə)l] - [meɪks] [ə; eɪ] [fʊl] [mi:l] -

CASTLE	THURON	MAKES	A	FULL	MEAL	158
城堡	-	制作	一个	满的	一顿饭	-

瑟伦城堡提供全套餐点 158

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [traɪz] [tu:; tə] [teɪm] [ðə; ði][beə(r)] -

THE	COUNTESS	TRIES	TO	TAME	THE	BEAR	174
这	伯爵夫人	尝试	到	驯服	这	熊	-

伯爵夫人试图驯服熊 174

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['ɛnvɔɪz] [dɪ'zɑ:strəs] [rɪ'tɜ:n] -

THE	ENVOY'S	DISASTROUS	RETURN	184
这	特使的	灾难性的	返回	-

使节的灾难性归来 184

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [spːd] ['tiːtʃɪz] DEPORTMENT198
A **TWO** **-** **HANDED** **SWORD** **TEACHES** **DEPORTMENT198**
一个 二 - 递交 剑 教导 DEPORTMENT198

双手剑教人举止198

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [miːt] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] -
A **MAN** **AND** **A** **WOMAN** **MEET** **BY** **TORCHLIGHT** **209**
一个 男人 和 一个 女士 见面 经过 手电筒 -

一男一女在火炬下相遇 209

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['taʊə(r)] -
A **BREAKFAST** **ON** **THE** **TOP** **OF** **THE** **SOUTH** **TOWER** **217**
一个 早餐 在 这 顶部 的 这 南 塔 -

在南塔顶楼享用早餐 217

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] -
AN **EXPERIMENT** **IN** **DIPLOMACY** **228**
一个 实验 在 外交 -

外交实验 228

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'tæk] [ɒn] ['kɑːs(ə)l] - -
THE **FIRST** **ATTACK** **ON** **CASTLE** **THURON** **234**
这 第一的 攻击 在 城堡 - -

第一次对瑟伦城堡的攻击 234

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [tuː] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [fɔːl] [aʊt] -
THE **TWO** **ARCHBISHOPS** **FALL** **OUT** **245**
这 二 大主教们 落下 出去 -

两位大主教决裂 245

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[kaʊnt] - [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] -
COUNT **BERTRICH** **EXPLAINS** **HIS** **FAILURE** **256**
数数 - 解释 他的 失败 -

伯特里奇伯爵解释他的失败 256

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈsɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] -
THE **SECOND** **ASSAULT** **ON** **THE** **CASTLE** **260**
这 第二 突击 在 这 城堡 -

第二次攻占城堡 260

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [naɪt] [əˈtæk] [ɒn] - -
AN **ILLUMINATED** **NIGHT** **ATTACK** **ON** **THURON** **269**
一个 照明 夜晚 攻击 在 - -

对瑟伦269号的夜间袭击

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [tuː] [jˈiəz] - [siːdʒ] [bɪˈgɪnz] -
THE **TWO** **YEARS** **'** **SIEGE** **BEGINS** **277**
这 二 年 - 围城 开始 -

两年围城战开始 277

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑːtʃə(r)] [ə'nauns] [hɪmˈself] -
THE **SECOND** **ARCHER** **ANNOUNCES** **HIMSELF** **284**
这 第二 射手 宣布 他自己 -

第二位弓箭手自我介绍 284

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˈkɒnræd] [ˈventʃəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] -
CONRAD **VENTURES** **HIS** **LIFE** **FOR** **HIS** **LOVE** **294**
康拉德 风险投资 他的 生活 为了 他的 爱 -

康拉德为爱冒险 294

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] -
THE **STRUGGLE** **IN** **THE** **DARK** **304**
这 斗争 在 这 黑暗的 -

黑暗中的斗争 304

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[breɪv] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərə(r)] -
BRAVE **NEWS** **OF** **THE** **EMPEROR** **313**
勇敢的 消息 的 这 皇帝 -

皇帝的勇敢消息 313

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

" [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ai] [wʊd] [dɪ'faɪ] [feɪt] . " -
" **FOR** **YOUR** **LOVE** **I** **WOULD** **DEFY** **FATE** **.** **"** **327**
" 为了 你的 爱 我 会 违抗 命运 . " -

"为了你的爱，我愿与命运抗争。"327

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ə; eɪ] [grɪm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['mi:tɪŋ] -
A **GRIM** **INTERRUPTION** **TO** **A** **LOVERS** **'** **MEETING** **336**
一个 严峻 中断 到 一个 恋人 - 会议 -

情侣约会遭遇残酷打断 336

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [blæk] ['kaʊnts] [dɪ'faɪəns] -
THE **BLACK** **COUNT'S** **DEFIANCE** **351**
这 黑色的 计数 蔑视 -

黑伯爵的反抗 351

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [naɪt] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərə(r)] -
THE **NIGHT** **ESCAPE** **OF** **THE** **EMPEROR** **363**
这 夜晚 逃脱 的 这 皇帝 -

皇帝的夜逃 363

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [faɪv] ['æɾəus] -
THE **FIVE** **BILLETLESS** **ARROWS** **371**
这 五 无钢坯 箭头 -

五支无箭 371

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪs] -
THE **TRAITOR** **AND** **HIS** **PRICE** **378**
这 叛徒 和 他的 价格 -

叛徒及其代价 378

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ðə; ði] [ˌɪnkɒgˈniːtəʊ] [fɔːls] -

THE	INCOGNITO	FALLS	385
这	隐姓埋名	瀑布	-

隐形瀑布 385

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

[ðə; ði] [ˈempərə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] -

THE	EMPEROR	AT	THE	HEAD	OF	HIS	ARMY	396
这	皇帝	在	这	头	的	他的	军队	-

皇帝率领军队 396

[ˌeks ˈel] .

XL	.
XL	.

特大号。

[ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəps] [inˈvaiərən] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaɪən] -

THE	ARCHBISHOPS	ENVIRONED	WITH	A	RING	OF	IRON	403
这	大主教们	环境	和	一个	戒指	的	铁	-

大主教们被铁环环绕 403

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .

XLI	.
xli	.

XLI。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [ˈlevi] [wɔː(r)] ? " -

"	WHY	HAVE	YOU	DARED	TO	LEVY	WAR	?	"	413
"	为什么	有	你	敢于	到	征收	战争	?	"	-

"你们为何胆敢发动战争？"413

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .

XLII	.
xlii	.

第四十二章

[ˈtɛklə] [riˈpleniʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːdrəʊb] -

TEKLA	REPLENISHES	HER	WARDROBE	423
泰克拉	补充	她	衣柜	-

泰克拉补充了她的衣橱 423

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] -

THE	COUNTESS	AND	THE	EMPEROR	429
这	伯爵夫人	和	这	皇帝	-

伯爵夫人与皇帝 429

[ə; eɪ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˌprɪnˈses]

A	CHICAGO	PRINCESS
一个	芝加哥	公主

芝加哥公主

[ə; eɪ] [ʃɪˈkɑːgəʊ]
A **CHICAGO**
一个 芝加哥

芝加哥

[ˌprɪnˈses]
PRINCESS
公主

公主

[baɪ] [ˈrɒbət] [bɑːr]
By **ROBERT** **BARR**
经过 罗伯特 巴尔

作者：罗伯特·巴尔

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈfrɑːnsɪs] [piː] . [ˈwaɪtmən]
Illustrated **by** **FRANCIS** **P** **.** **WIGHTMAN**
插图 经过 弗朗西斯 P . 怀特曼

插图作者：弗朗西斯·P·怀特曼

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtʃæptə(r)] [ai][wʌn]
CHAPTER **I** **1**
章 我 1

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] -
CHAPTER **II** **10**
章 二 -

第二章 10

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] -
CHAPTER **III** **25**
章 三、 -

第三章 25

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] -
CHAPTER **IV** **37**
章 第四 -

第四章 第37页

[ˈtʃæptə(r)] [viː] -
CHAPTER **V** **52**
章 V -

第五章 52

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] -
CHAPTER **VI** **59**
章 六年级 -

第六章 59

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] -
CHAPTER **VII** **77**
章 七 -

第七章 77

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] -
CHAPTER **VIII** **90**
章 八 -

第八章 90

['tʃæptə(r)] [ɪks] -
CHAPTER **IX** **101**
章 第九章 -

第九章 101

['tʃæptə(r)] [eks] -
CHAPTER **X** **109**
章 X -

第十章 109

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -
CHAPTER **XI** **124**
章 十一 -

第十一章 124

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XII** **132**
章 十二 -

第十二章 132

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XIII** **143**
章 十三 -

第十三章 143

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] -
CHAPTER **XIV** **155**
章 十四 -

第十四章 155

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] -
CHAPTER **XV** **170**
章 十五 -

第十五章 170

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] -
CHAPTER **XVI** **180**
章 十六 -

第十六章 180

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XVII** **194**
章 十七 -

第十七章 194

['tʃæptə(r)] XVIII202
CHAPTER **XVIII202**
章 XVIII202

第十八章 202

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] -
CHAPTER **XIX** **219**
章 十九 -

第十九章 219

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] -
CHAPTER **XX** **239**
章 xx -

第二十章 239

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] -
CHAPTER **XXI** **248**
章 二十一 -

第二十一章 248

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XXII** **264**
章 二十二 -

第二十二章 264

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XXIII** **274**
章 二十三 -

第二十三章 274

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] -
CHAPTER **XXIV** **288**
章 二十四 -

第二十四章 288

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] -
CHAPTER **XXV** **299**
章 25 -

第二十五章 299

[ðə; ði]['mju:təb(ə)l] ['meni]
THE **MUTABLE** **MANY**
这 可变 许多

可变的多面性

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ] ['rɒbət] [bɑ:r]
By **Robert** **Barr**
经过 罗伯特 巴尔

作者：罗伯特·巴尔

['sekənd] Edition1896
Second **Edition1896**
第二 Edition1896

第二版，1896年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['mju:təb(ə)l] ['meni]
THE **MUTABLE** **MANY**
这 可变 许多

可变的多面性

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔːdə(r)]
OVER **THE** **BORDER**
超过 这 边界

越过边境

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns]
A **Romance**
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ] ['rɒbət] [bɑːr]
By **Robert** **Barr**
经过 罗伯特 巴尔

作者：罗伯特·巴尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔːdə(r)]
OVER **THE** **BORDER**
超过 这 边界

越过边境

[bʊk] [ai] . — [ðə; ði] [gɜːl] .
BOOK **I** **.** **—** **THE** **GIRL** **.**
书 我 . — 这 女孩 .

第一卷——女孩。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ə'sɜːʃ(ə)n] .
CHAPTER **I** **.** **—** **ASSERTION** **.**
章 我 . — 断言 .

第一章——论断。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌrekəg'nɪʃn] .
CHAPTER **II** **.** **—** **RECOGNITION** **.**
章 二 . — 认出 .

第二章——识别。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — ['mædʒəsti] .
CHAPTER **III** **.** **—** **MAJESTY** **.**
章 三、 . — 威严 .

第三章——君主制。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [prə'pəʊz(ə)l] .
CHAPTER **IV** **.** **—** **PROPOSAL** **.**
章 第四 . — 提议 .

第四章——提案。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ɪg'zækʃn] .
CHAPTER **V** **.** **—** **EXACTION** **.**
章 V . — 执行 .

第五章——执行。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ɔː'diːl] .
CHAPTER **VI** **.** **—** **ORDEAL** **.**
章 六年级 . — 考验 .

第六章——考验。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [ə'piːl] .
CHAPTER **VII** **.** **—** **APPEAL** **.**
章 七 . — 上诉 .

第七章——上诉。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
CHAPTER VIII . — EXECUTION .
章 八 . — 执行 .

第八章——执行。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði][mæn] .
BOOK II . — THE MAN .
书 二 . — 这 男人 .

第二卷——这个人。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
CHAPTER I . — COINCIDENCE .
章 我 . — 巧合 .

第一章——巧合。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [sə'spɪʃ(ə)n] .
CHAPTER II . — SUSPICION .
章 二 . — 怀疑 .

第二章——怀疑。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [dɪ'tenʃn] .
CHAPTER III . — DETENTION .
章 三、 . — 拘留 .

第三章——拘留。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
CHAPTER IV . — PREPARATION .
章 第四 . — 准备 .

第四章——准备工作。

['tʃæptə(r)] [vi:] . — [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
CHAPTER V . — EXAMINATION .
章 V . — 考试 .

第五章——考试。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ɪnˌvælɪ'deɪʃn] .
CHAPTER VI . — INVALIDATION .
章 六年级 . — 无效 .

第六章——无效。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
CHAPTER VII . — DETERMINATION .
章 七 . — 决心 .

第七章——决心。

[bʊk] [θri:] . — [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
BOOK III . — THE JOURNEY .
书 三、 . — 这 旅行 .

第三卷——旅程。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ˌdɪsə'gri:mənt] .
CHAPTER I . — DISAGREEMENT .
章 我 . — 分歧 .

第一章——分歧。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
CHAPTER II . — RECONCILIATION .
章 二 . — 和解 .

第二章——和解。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [kəm'pænjənʃɪp] .
CHAPTER III . — COMPANIONSHIP .
章 三、 . — 友谊 .

第三章——友谊。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — ['frendʃɪp] .
CHAPTER IV . — FRIENDSHIP .
章 第四 . — 友谊 .

第四章——友谊。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ə'fekʃn] .
CHAPTER V . — AFFECTION .
章 Ⅴ . — 感情 .

第五章——情感。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
CHAPTER VI . — REJECTION .
章 六年级 . — 拒绝 .

第六章——拒绝。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — ['tʃekmeit] .
CHAPTER VII . — CHECKMATED .
章 七 . — 将军 .

第七章——将死。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — ['destəni] .
CHAPTER VIII . — DESTINY .
章 八 . — 命运 .

第八章——命运。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
BOOK IV . — THE RETURN
书 第四 . — 这 返回

第四卷——归来

['tʃæptə(r)] [ai] . — ['tenʃ(ə)n] .
CHAPTER I . — TENSION .
章 我 . — 紧张 .

第一章——紧张。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ə'kwɪt(ə)ns] .
CHAPTER II . — ACQUITTANCE .
章 二 . — 无罪释放 .

第二章——和解。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
CHAPTER III . — ENLIGHTENMENT .
章 三、 . — 启示 .

第三章——启蒙运动。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ɪn'tæŋgld] .
CHAPTER IV . — ENTANGLED .
章 第四 . — 纠缠 .

第四章——纠缠不清。

['tʃæptə(r)] [viː] . — ['sæŋktʃuəri] .
CHAPTER V . — SANCTUARY .
章 Ⅴ . — 避难所 .

第五章——圣所。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ɪk'spiːdɪənsi] .
CHAPTER VI . — EXPEDIENCE .
章 六年级 . — 便利 .

第六章——权宜之计。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — ['vɪktəri] .
CHAPTER VII . — VICTORY .
章 七 . — 胜利 .

第七章——胜利。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ə'kʌmplɪʃmənt] .
CHAPTER VIII . — ACCOMPLISHMENT .
章 八 . — 成就 .

第八章——成就。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — ['mætrɪməni] .
CHAPTER IX . — MATRIMONY .
章 第九章 . — 婚姻 .

第九章——婚姻。

[ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] [sti:l]
THE SPECULATIONS OF JOHN STEELE
这 猜测 的 约翰 斯蒂尔

约翰·斯蒂尔的推测

[baɪ] ['rɒbət] [bɑ:r]
By Robert Barr
经过 罗伯特 巴尔

作者：罗伯特·巴尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ɑ:(r)] .
Illustrated By F . R . Gruger
插图 经过 F . 拉 . 格鲁格

插图作者：FR Gruger

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
CHAPTER I — A NARROW ESCAPE
章 我 — 一个 狭窄的 逃脱

第一章——险象环生的逃亡

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [prə'məʊʃ(ə)n]
CHAPTER II — PROMOTION
章 二 — 晋升

第二章——晋升

['tʃæptə(r)] [θri:] — - [ˌwei'lei, 'weilei]
CHAPTER III — - WAYLAYING
章 三、 — - 伏击

第三章——伏击

[ə; eɪ] ['mægneɪt]
A MAGNATE
一个 巨头

一位大亨

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]
CHAPTER IV — A CONSPIRACY
章 第四 — 一个 阴谋

第四章——阴谋

['tʃæptə(r)] [vi:] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n]
CHAPTER V — A FAVOURITE OF FORTUNE
章 V — 一个 最喜欢的 的 财富

第五章——命运的宠儿

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
CHAPTER VI — “ THERE'S NOTHING
章 六年级 — “ 有 没有什么

第六章——“什么都没有”

[hɑːf] [səʊ] [swiːt] [ɪn] [laɪf]
HALF SO SWEET IN LIFE
一半 所以 甜的 在 生活

人生如此甜蜜

” ['tʃæptə(r)] [sevn] — [ðə; ði] [fɜːst] [kɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪs]
” CHAPTER VII — THE FIRST CAST OF THE DICE
” 章 七 — 这 第一的 投掷 的 这 骰子

第七章——掷骰子的第一轮

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ]
CHAPTER VIII — AN IMPENDING CHANGE
章 八 — 一个 即将到来的 改变

第八章——即将到来的变革

['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['lʌvz] ['spektə(r)]
CHAPTER IX — LOVE'S SPECTRE
章 第九章 — 爱的 幽灵

第九章——爱的幽灵

['tʃæptə(r)] [eks] — ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
CHAPTER X — BUYING A RAILWAY
章 X — 购买 一个 铁路

第十章——收购铁路

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [wiːt]
CHAPTER XI — THE TERROR OF WHEAT
章 十一 — 这 恐怖 的 小麦

第十一章——小麦的恐怖

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['mæmən]
CHAPTER XII — THE EMBODIMENT OF MAMMON
章 十二 — 这 实施例 的 玛门

第十二章——玛门的化身

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːl]
CHAPTER XIII . — PERSONALLY CONDUCTED BY A GIRL
章 十三 . — 亲自 实施 经过 一个 女孩

第十三章——由一位女孩亲自指导

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʃæm'peɪn] [lʌntʃ] .
CHAPTER XIV — AN IMPORTANT CHAMPAGNE LUNCH .
章 十四 — 一个 重要的 香槟酒 午餐 .

第十四章——一场重要的香槟午餐。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] .
CHAPTER XV — AN ATTEMPT AT AN ARMISTICE .
章 十五 — 一个 试图 在 一个 停战 .

第十五章——停战尝试。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
CHAPTER XVI — THE RICHEST WOMAN IN THE WORLD
章 十六 — 这 最富有的 女士 在 这 世界

第十六章——世界上最富有的女人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [tʃaɪm]
CHAPTER XVII — TO THE SOUND OF THE SILVER CHIME
章 十七 — 到 这 声音 的 这 银 钟声

第十七章——伴着银铃的鸣响

[jʌŋ] [lɔːd] -
YOUNG LORD STRANLEIGH
年轻的 主 -

年轻的斯特兰利勋爵

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ] ['rɒbət] [bɑ:r]
By **Robert** **Barr**
经过 罗伯特 巴尔

作者：罗伯特·巴尔

Illustrated1908
Illustrated1908
Illustrated1908

插图版 1908

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[jʌŋ] [lɔ:d] -
YOUNG **LORD** **STRANLEIGH**
年轻的 主 -

年轻的斯特兰利勋爵

['tʃæptə(r)] [ai] — [ðə; ði] [kɪŋz] [mu:v] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
CHAPTER **I** **—** **THE** **KING'S** **MOVE** **IN** **THE** **CITY**
章 我 一 这 国王的 移动 在 这 城市

第一章——国王进城

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['premətʃə(r)] ['kɒmprəmaɪz]
CHAPTER **II** **—** **THE** **PREMATURE** **COMPROMISE**
章 二 一 这 过早 妥协

第二章——过早的妥协

['tʃæptə(r)] [θri:] — [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt]
CHAPTER **III** **—** **THE** **MISSION** **OF** **“** **THE** **WOMAN** **IN** **WHITE**
章 三、 一 这 使命 的 “ 这 女士 在 白色的

第三章——“白衣女人”的使命

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði] ['mægnət] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊld] [fi:ld]
” **CHAPTER** **IV** **—** **THE** **MAGNET** **OF** **THE** **GOLD** **FIELD**
” 章 第四 一 这 磁铁 的 这 金子 场地

第四章——金矿的磁石

['tʃæptə(r)] [vi:] — [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʌntʃ]
CHAPTER **V** **—** **AN** **INVITATION** **TO** **LUNCH**
章 V 一 一个 邀请 到 午餐

第五章——午餐邀请

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z]
CHAPTER **VI** **—** **AN** **ATTACK** **ON** **THE** **HIGH** **SEAS**
章 六年级 一 一个 攻击 在 这 高的 海域

第六章——公海袭击

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['rɑ:dʒə] ” [straɪks] [ɔɪl]
CHAPTER **VII** **—** **THE** **CAPTAIN** **OF** **THE** **“** **RAJAH** **”** **STRIKES** **OIL**
章 七 一 这 队长 的 这 “ 拉贾 ” 罢工 油

第七章——“拉贾”号船长发现石油

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [ðə; ði] “ ['rɑ:dʒə] ” [gets] ['ɪntu:] ['li:g(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz]
CHAPTER **VIII** **—** **THE** **“** **RAJAH** **”** **GETS** **INTO** **LEGAL** **DIFFICULTIES**
章 八 一 这 “ 拉贾 ” 获得 进入 合法的 困难

第八章——“拉贾”陷入法律困境

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ʃwɔrtsbrɑ:d]

CHAPTER	IX	—	THE	FINAL	FINANCIAL	STRUGGLE	WITH	SCHWARTZBROD
章	第九章	—	这	最终的	金融的	斗争	和	施瓦茨布罗德

第九章——与施瓦茨布罗德的最终财务斗争

['tʃæptə(r)] [eks] — [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋk]

CHAPTER	X	—	THE	MEETING	WITH	THE	GOVERNOR	OF	THE	BANK
章	X	—	这	会议	和	这	州长	的	这	银行

第十章——与银行行长的会面

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神